

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER V 90

Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE V 90



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8/9	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der PluX Schnittstelle	10	Information importante	8/9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8/9	Belangrijke aanwijzing	8/9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformationen:

Die V 90 ist eine mittelschwere, diesel-hydraulische Rangier- und Verschiebelokomotive der Deutschen Bundesbahn, entwickelt für anspruchsvolle Aufgaben auf den Gleisen. Als ursprüngliche Weiterentwicklung der V 100 entstand bei MaK (Maschinenbau Kiel) eine völlig neue Konstruktion: länger, robuster und leistungsstärker. Die ersten 20 Vorserienlokomotiven wurden 1964/65 ausgeliefert. Im Laufe der Jahrzehnte zeigte sich die V 90 wandlungsfähig: vom purpurroten Originalanstrich über ozeanblau-beige bis zum heutigen verkehrsroten Design. Mit moderner Funkfernsteuerung ausgerüstet, wurde sie zur Baureihe 294 weiterentwickelt – ein wichtiger Schritt zur Effizienzsteigerung im Rangierbetrieb. Heute bildet die Baureihe das Rückgrat des Einzelwagenverkehrs von DB Cargo. Die Lokomotiven rangieren Güterzüge in ganz Deutschland, holen Wagen bei Anschließen ab und sorgen für reibungslose Abläufe auf den Rangierbahnhöfen.

The prototype:

The V 90 is a medium-duty, diesel-hydraulic switcher and transfer locomotive of the German Federal Railways. It came about as a further development of the V 100. MaK (Maschinenbau Kiel) improved on the V 100 with new design that was longer, more robust, and more powerful. The first 20 pre-series locomotives were delivered in 1964/65. Over the decades the V 90 has proven itself versatile; from its original purple-red paintscheme to ocean blue-beige and today's traffic red design. Equipped with modern radio remote control, it was further developed into the class 294 – an important step towards increasing efficiency in switching operations. Today, the series forms the backbone of DB Cargo's single carload service. They switch freight trains throughout Germany, collect cars from connecting lines and ensure smooth operation at rail yards.

Informations concernant l'original:

La V 90 est une locomotive diesel-hydraulique de manoeuvre et de déplacement de poids moyen de la Deutsche Bundesbahn, développée pour les tâches exigeantes sur les voies.

À l'origine, il s'agissait d'une évolution de la V 100, mais MaK (Maschinenbau Kiel) a créé une conception entièrement nouvelle: plus longue, plus robuste et plus puissante. Les 20 premières locomotives de présérie ont été livrées en 1964/65. Au fil des décennies, la V 90 a fait preuve d'une grande transformabilité: de sa peinture d'origine rouge pourpre au bleu océan-beige, jusqu'au design rouge signalisation actuel. Équipée d'une télécommande radio, elle a été perfectionnée pour devenir la série 294, une étape importante vers une plus grande efficacité dans les manoeuvres. Aujourd'hui, cette série constitue l'épine dorsale du transport de wagons isolés de DB Cargo. Elle manoeuvre des trains de marchandises dans toute l'Allemagne, récupère des wagons chez les clients et assure le bon déroulement des opérations dans les gares de triage.

Informatie over het voorbeeld:


De V 90 is een dieselhydraulische rangeer- en transportlocomotief van gemiddeld gewicht van de Deutsche Bundesbahn, ontwikkeld voor veeleisende taken op het spoor.

Oorspronkelijk was het een doorontwikkeling van de V 100, maar MaK (Maschinenbau Kiel) ontwierp een volledig nieuw model: langer, robuuster en krachtiger. De eerste 20 pre-serielocomotieven werden in 1964/65 geleverd. In de loop van de decennia heeft de V 90 bewezen zeer veelzijdig te zijn: van de oorspronkelijke purperrode kleursetting via oceaanblauw-beige tot het huidige signaalrode ontwerp. Uitgerust met een radiografische afstandsbediening werd hij verder ontwikkeld tot de serie 294, een belangrijke stap naar meer efficiëntie bij het rangeerwerk. Tegenwoordig vormt deze serie de ruggengraat van het losse-wagonvervoer van DB Cargo. Hij rangeert goederentreinen in heel Duitsland, haalt wagons bij klanten op en zorgt voor een soepel verloop van de werkzaamheden in rangeerstations.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberer Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

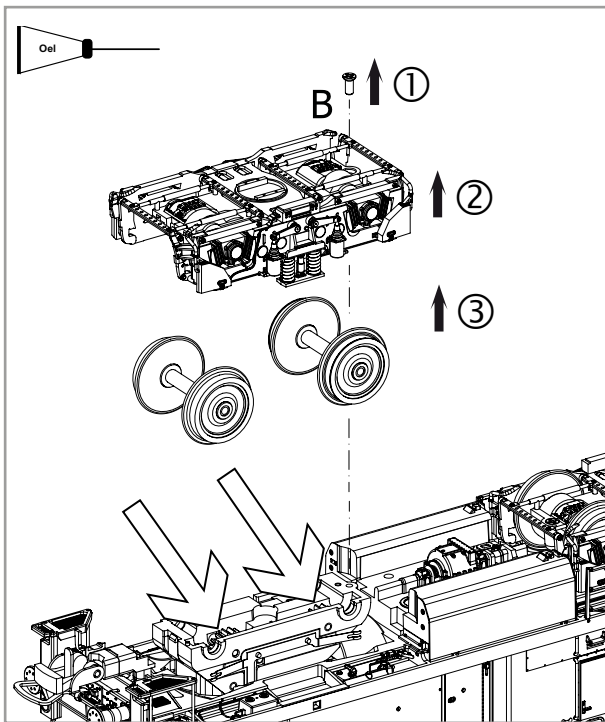
#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

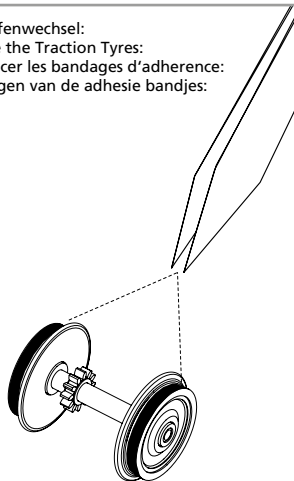
PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering



Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Vervangen van de adhesie bandjes:



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0v / F0h - weiße Stirnbeleuchtung vorne und
hinten

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung

AUX4 - Führerpultbeleuchtung

AUX5 - RC-Licht *

* abhängig von Version

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light rear (red)

AUX2 - Train end light front (red)

AUX3 - Driver's cab light

AUX4 - Control desk lighting

AUX5 - RC-Light *

* depending on version

Occupation de l'interface PluX:

F0av / F0ar - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière (rouge)

AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant (rouge)

AUX3 - Éclairage cabine conduite

AUX4 - Éclairage du pupitre de commande

AUX5 - Éclairage RC *

* selon la version

Indeling van de interface:

F0voor / F0achter - witte frontverlichting voor +
achter

AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)

AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)

AUX3 - Verlichting machinistencabine

AUX4 - Verlichting van de controledesk

AUX5 - RC-Licht *

* afhankelijk van versie

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung
der Anlage ist mit dieser
Lokomotive sichergestellt,
wenn der üblicherweise
im Gleis-Anschlussstück
eingebaute Kondensator
eine Kapazität von
mindestens 680 nF aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive
interference will not
occur if the condenser
normally fitted in the
track connection section has a
minimum capacity of 680 nF.

**Conseil uniquement valable
pour la version DC:**

Cette locomotive est équipée
d'un filtre anti-parasite. Un
condensateur placé
habituellement dans les joints
des rails présente une capacité
minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw
modelpoorbaan is bij het
gebruik van deze locomotief
gegarandeerd, wanneer
de in het railaansluitstuk
ingebouwde condensator
een capaciteit heeft van
minimaal 680 nF.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

22040-90-7000